Año II--Núm. 66 APARECE LOS DOMINGOS Montevideo, Noviembre 2 de 1913

Precios de suscripción

| | |
|---|---|
| Mensual | $ 0 20 |
| Trimestral | » 0 60 |
| Semestral | » 1 20 |
| Anual | » 2 00 |
| Interior | » 2 50 |
| Exterior | » 3 00 |

# EUSKAL-ERRIA

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

PORTE PAGADO

## EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Noviembre 2 de 1913

# Unión con los nuestros y concordia con los demás

### Es hermosa la Euskal-Erria

Ciertamente que el buen hijo no ama á su madre porque sea hermosa, bien agraciada y parecida. Ama el hijo á la madre porque es madre, principio de su sér. Indudablemente que no todas las madres de nuestros lectores serán hermosas como Rebeca y graciosas como Raquel y sin embargo protestan y reprotestan que aman á sus «amachos» con alma y corazón, y no porque sean feas se amortigua y se entibia en ellos el afecto filial. Y si la madre es hermosa y bella, entonces el hijo parece que no acierta hallar modos y maneras de apreciar tan soberana beldad y aprovecha las ocasiones y circunstancias todas para ponderarla y ensalzarla. Nuestra madre, aclimatada en el suelo uruguayo, es EUSKAL ERRIA de Montevideo, hermosa como el mismo sol bella como la luna, brillante como la estrella matutina, pura, limpia é inmaculada como la nieve de nuestras montañas.

### Concordia con todos

El pueblo basko ha sido en todos los siglos justiciero en extremo; se ha contentado con conservar lo suyo, y ha respetado con escrupulosidad lo ajeno.

Por esa causa nuestras guerras han sido, por lo general, defensivas y ofensivas en rarísimos casos. Querían vivir en paz y armonía con las demás gentes. Nosotros, en el Uruguay, si no procurásemos vivir en concordia con nuestros vecinos, seríamos baskos malvados, indignos hijos de nuestros gloriosos padres. Queremos nuestros fueros, nuestras viejas libertades y todo lo que nos corresponde por derecho de propiedad. Amamos á los franceses y españoles, y sería para nosotros motivo de alegría y de gozo el que las diversas regiones de España recuperan por entero las libertades históricas conculcadas por gobernantes que cifran la grandeza y el bienestar de las naciones en el más absoluto centralismo. Las libertades aragonesas, castellanas, valencinas, eran tan democráticas y libres como las baskongadas. En Aragón no tenían valor ninguno las leyes y decretos si no se daban en asambleas populares con aprobación y consentimiento de todos y cada uno de los interesados. Y esas instituciones tan saludables y libres, obra de un pueblo viril y consciente, es preciso reanimarla si se quiere restablecer el reinado de la democracia, de la cultura y del sano patriotismo.

Ya ve, pues, el lector, cómo entendemos nosotros el euskerismo y el alcance que tiene nuestro sagrado lema.

Que recuperen todos los hombres los derechos inherentes á la naturaleza racional, y vivan felices en el disfrute de la libertad ó independencia personal. Viva toda la humanidad y que vivan también los baskos. Por ser euskaldunas no somos inferiores á las demás razas.

### Trabajemos unidos

Sí, que cada uno, impuesto de la nobleza de Euzkadi, de su poderío y gloria, se constituya en propagandista eficaz de nuestra bella y siempre amada EUSKAL ERRIA que es un símbolo viviente de nuestras regiones queridas; que todos, en el hogar, en la sociedad, en todas partes, propaguen el lema glorioso de nuestra institución: unión con los nuestros, concordia con los demás.

De esta manera, EUSKAL ERRIA cumplirá su misión en la sociedad, será conocida por todos y su nombre bendecido por los que de veras aman nuestras costumbres seculares, las cuales hablarán siempre de abnegaciones y de heroísmos.

Trabajemos unidos.

EUSKAL ERRIA así lo impone.

¿Quién, en estas circunstancias solemnes, desoirá su clamor justiciero?...

Meditemos.

## ¡PATRIA!

¿Cuál es la Patria de los vascos? Es la Patria de su sangre, de su raza?

Unas tribus vivieron la misma vida en la marcha de los siglos. Sufrieron las mismas penalidades, amaron los mismos amores, tuvieron los mismos enemigos. Unas mismas montañas les sirvieron de defensa y unas mismas riberas les dieron el alimento cuotidiano. Los mismos bosques les suministraron madera para sus fuegos, las mismas montañas hierro para sus hachas. Con una misma lengua entonaron el himno de las batallas, con un mismo decir rogaron al Dios de lo alto.

Las mismas leyendas contaban sus viejos, los mismos héroes honraron las tribus. El mismo irrintzi cruzó las montañas en noche de fragor, el mismo «ujuju» resonó en los valles tras del triunfo. Lloraron los mismos difuntos y amóse la juventud de las mismas tribus. Y las familias distantes se enlazaron y la sangre se hizo homogénea con el espíritu armónico, y nació la raza vasca, tipo vasco, la patria vasca.

¿Cuál es la Patria de los vascos? La Patria de su historia. Aquella síntesis histórica de su modo íntimo de desarrollarse en los siglos, no los ridículos cronicones de los pocos déspotas que hemos sufrido. Aquella síntesis histórica que se descubre estudiando sus democráticas instituciones, sus Cortes, Juntas y Batzarres. Aquella síntesis histórica á que se llega por la observación del verbo «resistir», palabra que llena la historia de un pueblo que no ha sabido ser esclavo...

Aquella síntesis que se deduce de las costumbres, amiciones y aptitudes que brillan en todo el transcurso histórico.

Aquella dignidad para consigo mismo y respeto á los pueblos vecinos que ha sido línea característica de nuestro pueblo.

¿Cual es la Patria de los vascos? La Patria del porvenir. La Patria, que definen su naturaleza, su historia y su necesidad. La Patria en que se desarrollarán sin trabas nuestras aptitudes modo de ser, inclinaciones, nuestra democrática personalidad, nuestro arte, nuestro gusto. Aquella Patria que aborrece el despotismo lo mismo para imponerlo que para sufrirlo. Aquella Patria que ni fué ni aspira á ser imperialista. Aquella Patria que ni hizo ni hará esclavos. Aquella Patria que por permisión divina, tiene sangre, historia y porvenir para que la justicia determine su propio desarrollo!

## PÓSTUMA

**A la memoria de la señora Micaela Z. de Lizarraga.**

¡Ha muerto! La razón se resiste á interpretar el angustioso significado que encierran estas breves palabras. Se siente como un desgarramiento íntimo que acongoja el alma, y el corazón en un ímpetu de protesta no quiere aceptar como consumado de una manera irremediable este hecho dolorosamente cierto.

La Inexorable, con gesto brutal, ha segado una vida en flor; y de este gesto ciego ha sido víctima la que más derecho tenía á existir, la que había nacido para triunfar en la vida, para ser feliz y hacer felices á los demás, con sus incomparables prendas morales.

Su vida fué breve; breve como la de esos lampos de luz que atraviesan el cielo durante la noche, y que dejan detrás de sí una estela luminosa que cautiva el espíritu y aún después de desaparecida deja en nosotros una impresión de deslumbramiento. Ella también, atravesó la vida prodigando el tesoro de su alma pura, y la luz de su sonrisa. ¡Oh, aquella sonrisa que nunca olvidaremos los que la conocimos; aquella sonrisa cariñosa que tenía destellos de gloria y que llegaba al corazón abriéndolo á todas las ternuras y á todas las simpatías! Que lo hacía á uno, bueno y generoso por irresistible contagio, por venir de quien era todo bondad, y altruismo; porque nos acercaba á una criatura de alma selecta en pleno eclosión de todas las nobles cualidades con que la había dotado la Naturaleza!

«Su reino no era de este mundo» podíamos decir con el Evangelio. Era demasiado celestial su pureza, demasiado angelical su dulzura para poder quedar entre nosotros. Su espíritu privilegiado fué como un pájaro divino, que se posó un instante en la tierra para hacer llegar hasta nuestros pechos la vibración inextinguible de sus sentimientos y, desplegando sus alas, voló hacia el infinito, hacia una nueva vida de eterno amor, de inalterable quietud y perpetua armonía.

Cuando elevéis vuestro espíritu hacia el misterio de lo desconocido, cuando dediquéis vuestro pensamiento al recuerdo de los que nos abandonan para siempre, buscad en el cielo una estrella nueva que luce con brillo incomparable; aquella que encontréis de luz más pura, la que en su parpadeo luminoso parezca acariciaros con sus suaves irradiaciones, miradla con veneración: es el alma de la desaparecida que desde lo alto vela sonriente por nosotros, como durante toda su vida veló abnegada y generosamente por la felicidad de todos los que llamaron á su corazón caritativo.

Y cuando al correr del tiempo, la inevitable resignación por lo que ya es irreparable, haya mitigado la angustia y la congoja que nos embarga ahora, no la olvidaremos, no; tendremos siempre la visión inefable de una figura ideal, de alma inmaculada y bondadosa, de prístina blancura, que duerme allá á la sombra augusta de los melancólicos cipreses, y que los ángeles guardan con un dedo sobre los labios para que nadie altere la serena paz de su sueño eterno, suave continuación de su vida que se deslizó apacible en medio de la venturosa dicha de su hogar!

**Manuel Gortari.**

## EUSKAL-ECHEA

### Y SU PROGRAMA DE ESTUDIOS

Trayendo á la memoria algunas consideraciones que suelen hacerse sobre la enseñanza del euskera en América y sobre la mayor ó menor conveniencia de su enseñanza en los centros ó colegios de la colectividad vasca, no nos parece fuera de propósito lanzar á los amables lectores de la EUSKAL ERRIA estas breves y sencillas cuartillas sobre asunto de tan palpitante actualidad. Y como es asunto que tiene vivísimo interés para todos los vascos, lo mismo para los de aquende como para los de allende el Río de la Plata, no tememos ser impertinentes al reproducir las mismas consideraciones, que en otro tiempo fueron estampadas en la prensa vasca de Buenos Aires con motivo de su altercado familiar, habido entre los vascos argentinos, referente á la mayor ó menor conveniencia de establecer como libre ú obligatoria la enseñanza del euskera en «La Euskal Echea». Por lo menos tendrá el mérito de la oportunidad en los actuales momentos de formación de nuestra sociedad hermana EUSKAL ERRIA» de Montevideo, sobre todo si atendemos á que el espíritu de asociación vasca viene acompañado de nobles impulsos de resurgimiento vasco, iniciado con marcado entusiasmo en los diversos ramos de la ciencia y de las artes.

### ¿Sobre que versa la cuestión?

Se trata nada menos que de esclarecer si el euskera es actualmente aprendible ó no en la Argentina, si es tiempo perdido invertir en su estudio y conocimiento algunos minutos dentro del horario disciplinario de «Euskal Echea», si la mayor ó menor dificultad, que nos presentan las diferencias dialectales, pueden ser obstáculo insuperable á su enseñanza y éxito satisfactorio para los fines que se ha propuesto «La Euskal Echea» en sus dos aspectos educacional é instructivo.

Este es el asunto palpitante, que á vueltas de algunas frases ó alusiones, tal vez en medio de ese familiar altercado habido entre amigos, á quienes apreciamos de veras, y cuya ilustración y patriotismo ponemos desde luego fuera de toda duda, complaciéndonos en esta ocasión en rendirles sincero homenaje de admiración y respeto. Mas como la última afirmación sostenida en «La Euskaria» acerca de la enseñanza del vascuence, parécenos que mina por su base nuestro programa particular de estudios, editado en 1909; firmes mantenedores de ese mismo programa, en lo que hace á la asignatura obligatoria del euskera, nos vemos constreñidos á salir en defensa de esa enseñanza particular de «Euskal Echea», como de cosa muy viable y relativamente fácil. La cuestión es, pues, de verdadero interés, y vale la pena que á su esclarecimiento dediquemos algunas líneas, siquiera sean tan cortas y humildes como las que éstas suscribe, arrogándose á título de hermano la representación de sus amados comprofesores.

Para mayor claridad plácenos poner á la consideración de los lectores la cuestión, que hoy pretendemos dilucidar, bajo dos aspectos: uno, filológico ó externo, tomado de la misma lengua, y el otro, psico-pedagógico ó interno, considerado desde el punto de vista de la educación ó formación de la juventud vasco-argentina.

### Aspecto filológico

El euzkera es perfectamente aprendible, si atendemos al mecanismo del mismo, y á que la regularidad y simplicidad de los preceptos, á que está sometido, lo hacen todavía más viable y fácil que las otras lenguas, que bien podemos calificar de excesivamente analíticas por la diversidad de reglas, que en ellas impera. El euzkera en sus procedimientos de formación y composición todo lo funda en la afijación, prefijación y sufijación de sus voces, siendo por estos tres principios generales, y principalmente por el último de la sufijación, que nos ofrece un fondo más sintético y por ende de más fácil retención.

Ahora, si estudiamos los métodos sencillos, á que ha sido reducido por los buenos escritores á imitación de las gramáticas modernas, libres de ese fárrago de preceptos y modismos forzados que se pretendía meter como á destajo en la tierna inteligencia de los jóvenes, tendremos que persuadirnos de la relativa facilidad de aprender el euzkera, mayormente si consideramos los ejemplos prácticos de muchos, que no sólo en Euzkadi sino también en la Argentina nos han precedido, hablando y escribiendo el vascuence como buenos euskaldunes.

Vengamos á la dificultad dialectal del euzkera, nacida principalmente de la diversidad de formas verbales, que, si bien son de bastante consideración, no dejan de ser, para el hecho de llegar á poseer el euskera, más aparentes que reales. Basta en efecto estudiar un dialecto, que podemos llamar intermedio, el guipuzkoano, por ejemplo, que es el más afín al laburdino y naburro, y una vez hecho al genio de la lengua mediante el mecanismo fundamental de la sufijación, que rige casi por igual en todos, cualquier alumno tendrá facilidad de pasar de un dialecto á otro sin gran dispendio de trabajo y de talento. La prueba viva y palpable tenemos entre los vascos de la Argentina que siendo de distintas regiones de Euzkadi, se entienden perfectamente entre sí, con sólo pasar algunos días en familiar consorcio. A lo menos aquí en Euskal Echea no sabemos hasta donde habrá llegado la dificultad de nuestros buenos ancianos para entenderse mutuamente, aunque sea un vizcaíno, quien hable con un iparralditarra. Sólo sí sabemos que en sus «berrikelas» pocas veces tienen que repetir frases y modismos, sino es acaso por haber entre ellos algún «lemeniés», y no de infantería.

Variaciones dialectales hay en todas las lenguas, aun en las más clásicas y mejor cultivadas. Entre éstas el griego, que ocupa el primer lugar en materia de clasicismo, nos ofrece las cuatro conocidas variedades: el ático, el jónico, el dórico y el eólico. Estudiando el ático ó común en autores, como Jenofonte, Ariano y Plutarco, cuesta no poco familiarizarse luego con el jónico de la Iliada del inmortal Homero; y sin embargo, todos sabemos que, acostumbrados por medio de un dialecto á la índole general del idioma, tenemos camino trillado para abrirnos paso á través de la enmarañada selva, de las varias locuciones ó flexiones dialectales de otros autores. Lo mismo pudiéramos decir, y en mayor grado, de otras lenguas que hoy se hablan, subdivididas en mil variedades, en los diversos países del mundo, como afirmamos del euzkera que, á pesar de su multiplicidad de dialectos, y variedades, no se opone de suyo á ser adquirido con relativa facilidad aquí en la Argentina, como en todas partes, donde haya vascos que quieran eficazmente conocer la lengua de sus antepasados. Todo es cuestión de método y de constancia, y por tanto desde el punto de vista filológico ó sea de la índole de la misma lengua no hay modo á nuestro humilde parecer de sacar un argumento válido contra la enseñanza actual del euzkera en la Argentina, ni contra su oportunidad y utilidad educacional tampoco, como vamos á verlo en la segunda parte de esta demasiado larga exposición de nuestro asunto.

**P. A. de Mendigorria,**
Profesor de Euskal Echea.

## Dugun Atchik Eskuara

Bainan gu bezalakoak eztaki askotan zer egin: behar du bidari, eta artetan atzarrazale. Eztakien harek berak, zer egin eskuararen zaintzeko, berrtatzeko? Deus guti; aski ez balhi kampoko ala barneko etsaiei ihardukitzeko.

Kampotik—bathi berak, ez pailute bertze lanik, ez eta bertze sukarrik, gau-eta, egun, baizik ere non dik ezeta bertze sukarrik, gau eta egun, baizik ere non dik zer elhe nahasi duten jalgi ahal ko: guk maite ditugun guziak batezpada beizin beharrez lehenik, eta gero purtzopilaturik etzari zangoen azpian; mintzaiak eta oro.

Ebe gutiz hor bakotchari berea.

Barnetik—tazakeria, etzazo keria, eta beldurra; bertzalde, Jainkoak dakiela zenbat burutan sarthurik eta—sarthu balire sarthu—han kokaturik dauden kakolakeriak.

Hala nola, zenbatek eztautzute behin ukaldi batez pentsatuko berehala... phhh!... zertan ahal den eskuara!... eskualdun itzain ichtazábal, zangoa herrestan bere idi eta orgen atzinean—edo gibeletik—tuku-tuku, doanaren mintzotik, urhatsetik, soinekoetarik?

Hori eta itzaingoa eztela bertze edo zoin bezen bizipide, zeren den asko baino nekeago!

Gizagaizo itzain higatu hura chutago balitake aski eta gurbilago, norajeit ikasiko, eskuaraz mintzatzeko ordezuek eta ni bezala, haren matrail hezurrak ari balire tato bero jaten soberfesers, edo atreagoko frantses tutulo tuntun idiek ezin jasanezkoz.

Ezta ez gero aski erraiten: hau eskuara, hori frantsesa. Batean bezen ungi bertzean ere badira itzainak; ilehar ere ba; orotan orotarik. Itzainen trufariak nintzake ikusi haien laguntzaz gabe luzak sei hilabethe... ez noiz bizi litezken?

Eta gero, zer ote lukete hoberik, baserritarrak hiritar bilhaka balite, mendiak ordoki, oro hardin, legun-leguna? Eskiniuke deusen beltserrazarik!

Balakite gure herri bohekichago hiritarrek! Eztirela gutartean eskualdunenak ere, hiritik sarrantekoak, baena bertze balzu baino hobeago beren hartan halakita, bertze bezin beha lezagu ke'a.

Zer nahi izan dadin, gure eskualdun begientzat ezta halako pestarik, nola hiriko karriketan bonetan chamarden zenbeiten ikustea. Bethi h ha hek bakotchari eder.

Ororen barnean, zuk oto ordainez nahi baginitu hiritarren itzalak altchatu, ez ginuke begiak itzikitzeo... lehen iksiari loth. Ezta lokia eskas, Jainkoari esker.

* * *

Hau dute hasteko askok eskuara non, izenak berak okaztatzen dituela iduri baitute. Ilasque... hitz hori kasik ezin erran, gordiki skaini hat gabe. Eta oraino hori edertena.

Deuz ez litake, beldurtzeko ezpalitz, haurren beharrian sar eta bethi jar holako pernikeriek, ohitiz diten azkenean beren sor-mintzaiaz eskualdun umeak, berezki «Norgiragus-enoko» Jauna denean mintzo; ez ahalage, zer nahi izan, hura bezenbat badirenez trufatzeko. Hari . ehar lakioke eman eskuara ikas dezaz. Baluke behingo!

Heinsia bera dute gure mintzaiari hel izurix daudenen erraitcko guziek. Alfa bada zenbeit!

* * *

Eskuararen etsai guzuak ezlire bardin ageri; gordeak gaichtoenak.

Gorde ala ageri, etsai ditu, gobernamenduko eskolak beren burusagiekin. Alde balitu bederen gure eskukoak? Ez ditu hek ere lehengoak bethi bala ukan. Orai gelditzen zauzkon bakarrik, estakit; ngian ba.

Bainan huntaz bertze sabeleko minik ezpaginu; gure Freido eta Serora ohi eskolatzaile onez orhoitzeak berak ezpalauka bihotza hausten. Baginuke bisa balhat hemen errnileko: zeren gu bertze orduz altchatu gituztenetarik zenbait, esker gaichto onik erakutsirik baitaude gaizo eskuarari Eskual-herri betheon. Hasteria ukan balu, etznien urrunago alchik-eko eskole heoren lingoruetarik.

Nahi dut haurrak frantsesari jotzeko, berexiki haosiapenean, behar dira eskuaratik behin hinguiñda, lilipiagoen amaren bularretik bezala. Bada ordean orotan izuri bat; handik goiti, soberak sobera.

Frantses hutsean emazu haurra; eskuara hitz bat ez baizu, goizetik arrats. Mihia lerratzen bazaio usta gabetarik, larderia zazu eztakit zer egin balu bezala; ez harkn bardan sarthu arte, deus ezruela ikastekoetan ikustekorik eskuarak... Azkenekotz, nahi eta ez, hitz bat geldituko zaio arimean bizi guziko; hura deusez geroz, deuseiako nehorentzat etzela on eskuara, tokilo zenbeiterako, baltik, ez on, eskualdun herrilar bati, ez eta ere haurride bati hi hitzen itzuli nahiz igortzeko ere.

Eskolatik landa, eliza ingurean, hura eta barnean, ez othe da erraina, han hemenka, eskuararen etsai... baker zenbeit?... Choa; ez gilen harnegi sar. Ikaskiterean eglek erraten bainik ez diteke erran.

Hoie oro lotu, baita zail behar du ba, mintzai batek, ibardukitzeko. Emozkitzas bra no bertzalde nehork ezin ichi larrazizko kalakari batzuen erasiak: zoko guritzan bailire, deus ez jakin eta orolaz mintzo: ezteia oraiko mintzaletarik eskuara: gibelaluegi dela. Eta tola gaichtoa ikasteko! D'olenaz, debruak egundaino ezin ikasi duela. Egia bahitz! Baginuke aski hori bera, gure onetan ez uzteko galtzerat eskuara.

Zer ezteraste oraino? Hain dela bitarria eskuara non Eskualdunek berek expaitakite intsi; nehondik ezteia bertzen urhatsari jarraiki ahalko; ja parkaz aitzindeak dituela oro alde orotarat: berekin gu ere leherra, zerez gibelatuak gauzkala.—*Deus ez ellu.*

# Destellos de Historia Vasca

## LA GENTE DE PLUMA

Pícaros y truhanes de veras debieron ser los abogados y notarios con quienes tuvieron que habérselas los antiguos vascos. Si la voz del pueblo es la voz de Dios, ha de ser para nosotros *artículo de fé* el creer que los notarios y los abogados de antaño se paraban poco en escrúpulos de conciencia y en rendir homenaje á la verdad, si en el olvido de las leyes y en la falacia de los *procedimientos estaba el camino* que les había de producir provecho aunque *no honra.*

Todos conocemos el caso de aquel notario que ofrecía grandes participaciones de una cuantiosa herencia á todos los que se le acercaban para *preguntarle qué condiciones había puesto* el muerto para que se pudiera aspirar á la suma que dejó; quienes entraban en casa del notario salían tan esperanzados y satisfechos, que no tardaban en volver, *portadores de magníficos regalos*, talismán infalible para que la justicia no se torciera. Esta historieta es vulgar en el País Vasco.

. . . . . . . . . . . . . . .

¿Y quién de nuestros antiguos creyó en la *verdad del notario?* Nadie, á juzgar por la tradición que hasta nosotros ha llegado envuelta en chascarrillos y afirma que «en cojera de perro y lágrimas de mujer no hay que creer»; el poeta vasco *creyó á pies juntillas* lo que la locución dice, respecto de las lágrimas de mujer pero pensó que más fácil es que sea posible la cojera del perro que el silencio de la vieja y la verdad de un *escribano, y estampó* en lo siguiente «kantas»:

Eskribauen egija
Eta andrian negarra
Eta vilja atso *zarra*...
Gusurra da guztija.

La verdad de los letrados, *el llor* de las mujeres y el silencio de las viejas... todo es *mentira*; he ahí las palabras del *celebrado* poeta bizkaino.

Pero no solo en chascarrillos y «kantas» vamos á fundamentar tan *graves* afirmaciones. ¿Qué dicen de esos linajes *escribanos* y abogados los viejos papeles y los libros dignos de crédito? Pues dicen que á principios del siglo XVIII el *Corregidor* Bernaldo de Bizkaya afirmó que «la sangre de los pobres *se empleaba* solo en engordar á los curiales». Y dicen también, que en los siglos XVI y XVII había en Bizkaya tal cantidad de escribanos que muchas veces las Juntas Generales y Regimientos buscaron *medio de disminuir su número*. Esas mismas Juntas de Bizkaya declararon, en más de una ocasión, que la muchedumbre de escribanos, no teniendo otro medio de medrar se dedicaban á *enredar en pleitos* á los vecinos, y el Señorío era hervidero de litigios y discordias que le tenían empobrecido.

Y no podía menos de ser así. El célebre *cronista bizkaino* Antonio de Trueba dijo que al leer y estudiar los acuerdos y cuentas del Señorío quedó asombrado de ver á los escribanos mezclados en todos los asuntos y monopolizando todas las comisiones, todas las diligencias y todos los oficios; y añadía: «Diríase al ver ... que en aquellos tiempos, el que no tenía título de escribano no tenía inteligencia, ni probidad ni *aptitud* de ninguna especie para la vida pública». Ese batallón de *gente armada de pluma*, llegó á contar setecientas plazas. Figúrese si necesitarían pleitos y discordias para poder vivir. Ahora *no debe extrañarnos* aquello de que la sangre de los pobres se emplease en engordar á los curiales. Y sería poca la de todos los pobres de Bizkaya para engordar á setecientos letrados.

¿Y en Gipuzkoa? ¿Qué sucedía en Gipuzkoa? Pues sucedía lo mismo que en Bizkaya. Quizá no hubiera tantos notarios como aquí, pero probablemente había más abogados: unos y otros tan enredadores y revoltosos como los que en Bizkaya se asentaban. El P. Larramendi que no se mordía la lengua para hablar y que decía bien claramente las cosas escribió que todos los días andaban por Gipuzkoa escritores *famélicos* buscando comisiones y que apenas entraba alguno de ellos en un pueblo abría camino para pleitos quejas y enredos porque «eso es lo que les ha de dar de comer». Y citaba el caso de Endaya, pueblo en el que nadie recordaba haber habido jamás pleito alguno, y lo atribuían á que nunca permitieron por vecino á orador á *ningún abogado ó notario*; y para dar las cuentas de cada año traían á un escribano de fuera, quien había de revisarlas en un día puesto que no se le permitiría por ningún concepto pernoctar en la villa ni volver á ella hasta el año siguiente.

*El mismo P. Larramendi al hablar* de la permanencia del Corregidor dice que Gipuzkoa *se llena de abogados*, y merced á ellos aumentan los pleitos en proporciones alarmantes. No den el menor desengaño—añade—no hay para ellos pleito injusto; abren camino para *el más inicuo; se ofrecen con bizarría* á defenderlos; dirigenlos á estrados, los animan con la esperanza de la victoria y aun con la seguridad de ella y tienen engañados á los pleiteantes; y perdido el pleito, no tienen otro consuelo que dar á los tristes sino decir que les han *hecho una grande injusticia.*

El Fuero pone bien de manifiesto la opinión que los letrados merecían al país. A los letrados les estuvo terminantemente prohibido, hasta el año 1825, *ser procuradores de Juntas*; era inútil que reuniera todas las demás condiciones exigidas, si tenían la de ser letrados. El mismo Fuero explica el por qué de esta resolución: dice que *á los letrados les estaba prohibido ser* procuradores por que hablan apasionados en pro de quien les pagaba, y trabajan más en favor de sus clientes que en favor de Gipuzkoa, «porque como se vé las veces que vienen siempre levantan discordias y pleitos por se aprovechar». No puede expresarse más claramente la razón de la prohibición.

Pero aun hay más mucho más. A los letrados no solo les estuvo prohibido el ser procuradores, sino que además *les estaba vedado venir á los lugares* donde la Junta se hubiera de celebrar, *bajo* la pena del pago de cinco mil maravedís. Unicamente si el letrado tenía su residencia habitual en la villa donde la *Junta se celebraba*, se permitía estar sin salir del lugar, pero bajo la prohibición absoluta de hablar, por sí ni por tercera persona, con los procuradores de la Junta sobre asuntos que ella debía resolver. Si algún letrado dejaba incumplido este mandato «sea *el Letrado* echado de la tal Villa—dice el Fuero—y adelante, para el tiempo que duraren las Juntas que allí se hicieren, salga de su *casa y morada*, y que el procurador pague tres mil *maravedises* para gastos de la Provincia».

Mucho más pudiéramos decir, *en serio y en broma, de este asunto*, pero con lo expuesto basta para que los lectores tengan una idea de lo que antaño daban que decir y que hacer los notarios y los abogados, con sus procedimientos y enredos y pleitos y discordias que de intento y sin razón ninguna más que la propia conveniencia, levantaban. Espero que los censores de espolios quisquillosos curiales no me *darán pleito por haber sacado á luz los* defectos del antiguo batallón de gente armada de pluma, de que nos habló Trueba.

**José María de Ojarbide.**

# Reuniones Semanales

**Consejo Directivo de Euskal Erria**

**Sesión del 21 de Octubre**

Preside don Francisco Goñi.

Asisten don Pedro Orpiaiecho, don Esteban Leoniz, don Francisco Garayal de don Agustín Zabaleta, don Lorenzo *Zabaleta y el Secretario.*

Don Gaspar Zalarain en expresiva carta dirigida al Secretario, manifiesta la imposibilidad *de asistir, por encontrarse postrado en cama* y adhiriéndose á las resoluciones que tome el Consejo. Especialmente invitados asisten también don Nicolás Inciarte, don Regino Galdós y don Ignacio Garmendia Caminos.

Se leyó el acta de la sesión anterior y fué aprobada.

—Se dió lectura á la renuncia presentada *por el señor Presidente* y algunos miembros del Consejo y Comisión Fiscal.

Puesta á consideración, se lamenta la actitud asumida por los renunciantes, la cual, *á juicio del Consejo*, la consideran injustificada retirando su valioso concurso á nuestra querida institución, y más lamenta aún la *propaganda* perjudicial hecha á raíz de las renuncias.

*Después de largas* consideraciones y visto el carácter indeclinable de la renuncia, se resuelve elevar á la asamblea la *parte que corresponde* á la presidencia, aceptando la de los demás miembros y proponer á la misma asamblea la elección de sustitutos.

También se resolvió citar á la asamblea *á la mayor brevedad* posible, haciendo las publicaciones del caso y pasando las invitaciones respectivas.

Fueron aceptados como *socios activos*, los señores:

*Carlos Escabini* y Bernardo J. Sorbade, presentados por el señor José Larrainzar.

**Comisión de señoras**

*Bajo la presidencia de la señora* Manuela I. de Inciarte y con asistencia de numerosos miembros, celebró el 28 de Octubre una laboriosa sesión la Comisión de Señoras.

—*A la memoria de la* Bondá Micaela Zabaleta de Lizarraga, la comisión púsose en pie.

—Fueron aceptadas como socias, las siguientes:

Paca A. de Ramasso, Graciana Nicola de Durante, Delia Durante de Spinelli, *Virginia Laborde de Goñi, Margarita O.* de Guillenón, Ignacia Iñitz, Catalina Gastambide, Amanda Bordegaray, María S. de Castromán, Francisca G. de Lataillade, Catalina Haity.

—*Se considera extensamente* la elección de los establecimientos de enseñanza.

Se da lectura á la siguiente nota de la Comisión de Señoras de «Euskal Echea» de Buenos Aires

*Buenos Aires, Octubre 10 de 1913.*

Señora Presidenta de la Comisión de Señoras de EUSKAL ERRIA doña Manuela I. de Inciarte.

Montevideo.

Distinguida Señora:

La accidentalidad de no conocer la dirección que debía dar á esta nota, agregada á una *indisposición imprevista que* me ha tenido postrada y á la ausencia de la Señora Vice, se debe, el que no haya sido contestada en la oportunidad debida la tan amistosa como expresiva *de Vd. del 11 del pasado, agradeciendo* el noble y conceptuoso saludo con que esa Comisión de esa digna presidencia, honraba ésta que tengo el placer de presidir, en prenda de su consecuencia á *la unidad de sentimientos y aspiraciones* que unen á la familia baskongada, de la que constituyen honrosa representación las Señoras de EUSKAL ERRIA que Vd. preside.

*Aunque este involuntario retraso* excuse á esta nota del prestigio de la exigida puntualidad, puedo asegurar á la Sra. Presidenta, que esta Comisión que estaba al tanto de los trabajos que se harían para la organización de esa de la EUSKAL ERRIA, se informó con el más alto agrado de su constitución, así como de los generosos propósitos que la animan para dar forma á las caritativas y patrióticas iniciativas de esa Sociedad hermana.

Por más que los méritos que se cifran *Esa nota atribuye á esta Comisión* sean acaso superiores á los que merezca en justicia, puedo sin embargo creer, que ella se complace en contribuir cuanto pueda á la vez que al cuidado de los menesterosos de *nuestra familia*, (con especialidad de los valetudinarios y huérfanos) á la rara instrucción de sus hijos para que de consuno estimulen en la unión común, las fecundas virtudes que han labrado el prestigio de su raza.

Segura de que la Comisión de su digna presidencia encontrará el concurso requerido para hacer otro tanto en esa República, donde los baskongados se han distinguido siempre por la fraternidad de sus sentimientos, me es muy grato al retribuir el saludo de mis compañeras de Comisión, trasmitirle sus más sinceros votos y auspicios por el éxito de sus generosos propósitos; y al ofrecerme incondicionalmente á sus órdenes, con la súplica de su disculpa, suscribirme con la consideración más distinguida De Vd. af. C. y S. S.

**María G. Pradère.**
**Presidenta.**

**Teresa Narbondo.**
**Secretaria.**

# Recuerdos de San Sebastián

## EXCURSIONAL MONTEIGUELDO

*Con mucho gusto reproducimos á* continuación un interesante artículo que hemos leído en la «Correspondencia de España», firmado por don Joaquín Olmedilla, catedrático y senador del reino.

* * *

Uno de los sitios que en la hermosa capital de Guipúzcoa llama la atención del forastero y forma parte de las curiosidades que invitan al turista á visitar, es *la montaña llamada de Igueldo*, situada en la parte izquierda de la preciosa bahía, que por su forma especialísima se denomina la Concha, y á poco más de dos kilómetros del centro de la población.

Las condiciones especiales de altura que reune este sitio (que es de 230 metros), llaman desde luego la atención del forastero, que supone muy fundadamente, *ha de merecer* una visita, con sólo dirigirle una mirada desde la ciudad. Una vez en la estación de partida, comienza el ferrocarril funicular, atrevida obra que tiene por objeto realizar el viaje por una *empinadísima* montaña, cuyo aspecto aterra á primera vista, por la violenta pendiente que comprende.

Colócase el viajero en un cómodo carruaje y comienza la *ascensión*, que dura cinco minutos, para llegar á extensa planicie, desde donde se contempla un vasto y pintoresco panorama, pudiendo verse la población desde aquella gran altura y una inmensa superficie del mar, cuyos tornasolados y vivos matices y preciosos *cambiantes* embellecidos por el continuo oleaje, producen un maravilloso y fantástico efecto, digno del pincel de inspirado y hábil artista.

Algunos aprensivos ó de imaginación exaltada, suelen experimentar durante el ascenso *temores y recelos del todo* injustificados, pues existe la seguridad más absoluta y completa de esa obra, garantizada por lo perfecto de su construcción, que honra seguramente al *ingeniero* que la dirigió, don Severino Goñi y al pueblo, que brinda con un recreo tan ameno en donde la ciencia y el trabajo han contribuido á que el visitante pueda contemplar una de las *maravillas de la naturaleza* que merecía seguramente todas las galas de la elocuencia del más sublime de los oradores.

Es un espectáculo magnífico el que se presenta á la vista desde aquel sitio.

*Los vegetales* que *bordan el suelo* y ofrecen variada flora para el conocimiento del hombre de ciencia, y los bien cuidados, aunque pequeños jardines que allí se ven, son solamente el *preludio* de las impresiones, gratas y sorprendentes que embargan el ánimo del que dirige su mirada al espacio, y observa un precioso horizonte, contemplando inmenso mar que se pierde en *las lejanías de lo que abarca* la vista, como si representase en lo humano la imagen del infinito.

Un elegante y bien servido restaurant que allí existe, es de gran atractivo para el expedicionario, que lo utiliza con oportunidad, pues conforta su estómago, al propio tiempo que le proporciona descanso en sus cómodos asientos, desde donde puede apreciar con toda calma el precioso panorama que se ofrece á sus ojos, aunque también puede hacerlo desde los diversos bancos sin utilizar el servicio del café ó fonda.

De todas suertes, cuando se contempla aquel magnífico cuadro y se admira toda su grandeza, no puede menos de recordarse los inspirados versos del genial poeta Espronceda, que parece retratan con perfecta fidelidad ese panorama cuando dicen:

*Y el mar que allá á lo lejos se dilata,*
*imagen de la oscura eternidad,*
*y el horizonte azul bañado en plata,*
*rico dosel que desvanece el mar.*

En efecto, no puede describirse con más exactitud y en menos palabras, el *mágico efecto* de tan maravilloso conjunto. Tal cúmulo de bellezas necesitaba un cantor tan sublime como el vate que se llamó con justicia el Byron español.

**Joaquín Olmedilla y Puig.**

# Fuenterrabia

(CONCLUSIÓN)

Fué en el año de 1638 cuando conquistó el *de mayor lustre á costa* de heroicos sacrificios. Entonces se defendió victoriosamente contra las tropas al mando del príncipe de Condé, ayudadas por la escuadra de Monseñor Sourdis, Arzobispo de Burdeos. Algo más de un millar de hombres formaban la defensa: soldados de la guarnición veteranos del tercio de irlandeses, paisanos y labradores, de la estirpe de los guerrilleros *que en el siglo anterior* habían tenido en jaque á las tropas que conquistaron y guardaron un tiempo la villa por la corona de Francia; *en lo* más recio del sitio mujeres y niños se unieron al número de los combatientes. El gobernador Pérez de Eges cayó herido de muerte sobre las murallas; el Alcalde Diego Butron *entregó* los 18.000 pesos que formaban su tesoro cuando *se hubieron agotado* las reservas de plomo, para que se fundieran con ellos balas de plata y su ejemplo fué seguido por los habitantes. *Fuenterrabia* era un montón de escombros cuando fué libertada.

Una vez al año la pacífica población de hoy revive su pasado. Sus calles desiertas por las que el viento desparrama olores de pocilga mezclados á los de los *jardines* y los balcones floridos, se animan con una muchedumbre abigarrada. Los arcones apolillados devuelven los uniformes *antiguos* y los *campesinos* y pescadores convertidos en soldados despiertan con las descargas de sus fusiles los ecos dormidos en la *plaza de armas* y en las revueltas del camino de la ermita de Guadalupe.

Cumplen así con el voto que sus padres formularon cuando el ejército de Condé plantaba sus tiendas al pié de los baluartes inexpugnados.

*Puesto* que no he podido asistir á esa peregrinación he subido sólo á esa ermita que guarda la Virgen protectora de la villa. Se llega *allí* por un camino que se retuerce entre campos de cultivo; desde la altura os guía y os llama una cruz que pone un signo de paz sobre aquel horizonte compartido por dos naciones. Orillan el camino chacras vascas con sus casas, cuyos techos sombrean á los balcones de madera: los parrales trepan al arrimo de las paredes é *integran* aquella rústica arquitectura formando en lo alto frescas glorietas. Pasan *labradores conduciendo* pesadas carretas arrastradas por bueyes ataviados según el uso del país, cubiertos los yugos con cueros bajos cuyos largos vellones cuelgan sobre el testuz de las *bestias mortas encarnadas.*

He aquí ya la ermita de Guadalupe, una de esas humildes ermitas campestres cuya belleza está en su propia modestia simplicidad digna de los marinos *y labradores que de una en otra* generación van á buscar en ella ambiente propicio para la expansión de los más íntimas y hondas ó quizá las únicas idealidades de su vida. Desde la explanada *de la ermita se ofrece un sendero* que asciende por las faldas empinadas de Jaisquibel, el pico más alto de los que forman la cadena que cierra por un lado el horizonte.

*Es un sendero fatigoso que serpea* por terreno inculto, pero aquella cima con la torre que sirvió en un tiempo de atalaya es promesa de un espléndido paisaje; voy, pues, allí.

*Ahora me acompaña sólo el* rumoreo callado de una corriente, un hilo apenas de agua que se enreda entre las breñas y cae por las asperezas de la tierra, hacia los campos de labor sedientos bajo *el sol del verano*. El panorama que desde aquella altura se desarrolla es, en efecto, vastísimo. Fuenterrabia se levanta sobre un montículo y *por sobre ella* las moles del castillo y de la Iglesia; la pequeña población ha rechazado fuera del recinto amurallado á las modernas villas de verano que se alinean á lo largo de la playa *orlada de sus arenas*; Irún se reposa junto al monte de San Marcial coronado por una capilla; del otro lado del Bidasoa que se divide abrazando la isla de los Faisanes está Hendaya, *y sobre la costa del mar*, Biarritz es en la lejanía una nube blanquecina... En todo lo demás, entre el mar y los montes, el verde del valle, rico de *vegetación* espesa forma el centro del paisaje y le da su tono. Paisaje cuya imagen se pinta nítidamente en la retina con la primera mirada; apenas hay en él vaguedades, *esfumaturas ni matices siquiera* en los colores. Es la gran mancha verde de las plantaciones de maizales y manzanos, de un verde vivo en el que resaltan, detonan, blancas y rojas las casi*tas de los labradores*; son los reflejos de plata fundida de la corriente del Bidasoa y el brillo de las arenas; y todo ésto envuelto en la luz, *penetrado por* la luz ardiente del sol. Para gustar un paisaje como ese no es menester que los sentidos reflejen en el espíritu su imagen, revelándose alguna secreta armonía de *la naturaleza con nuestras emociones*, ó nuestras ideas. No se recuerda luego trayendo á la memoria los sentimientos y los pensamientos que hizo *nacer*, sino más bien evocando la sensación pura, el *magnífico deleite* visual producido por los colores resplandeciendo indiferentes de los relieves y las formas y las *representaciones, los más vivos colores* á la luz más intensa.

Y con esto dicho está que no tiene este luminoso paisaje el recogimiento á la austeridad ó el desaliño grande y salvaje de otros rincones montañosos; los montes aparecen invadidos por la verdura rebosante, tendiendo dóciles las faldas hasta *buena parte de la altura* para servir á la labor de los hombres.

La «peña del Aya» con su cresta dentada, la muralla enorme de los Pirineos dejérase están puestos aquí sólo para *guardar y proteger* ese valle opulento; libre no queda sino el mar golpeando las bases rocosas que ellos interponen á *manera de diques.*

***Gustavo Gallinal.***

# Sección especial

*Hombre formal*, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, portería, etc.—Pretenciones modestas.—Ocurrir: Rincón 719.—Ciudad.

—

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario

—

El señor don Joaquín Zabalegui, establecido en la ciudad de Treinta y Tres, con herrería, *carpintería y fábrica* de rodados necesita un basko carpintero.

Para informes, ocúrrase al señor Eduardo Loppacher, calle Uruguay N.º 210, de esta ciudad

—

Se ofrece joven práctico en trabajos *de escritorio*, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

—

Joven de 21 años para escritorio ú otra ocupación en casa de *comercio con* buenos informes.

—

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á *máquina* en esta administración.

—

Saturnino Fernández natural de Bilbao, de 19 años, conoce la contabilidad, y es práctico en la escritura á máquina; desea emplearse para escritorio en casa *de comercio por mayor, lleno informes* y garantías á toda satisfacción.

Por más datos á esta Administración.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón

Mariezcurrena H.nos

MONTEVIDEO.

# Euskal Erría

**CONSEJO DIRECTIVO**

*Fernando Parrabère*, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zalarcin*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leonis, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceiche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantches, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaud

**COMISION FISCAL**

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

**Las sesiones del Consejo.**

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

**SECCIÓN DE SEÑORAS**

COMISIÓN DIRECTIVA

*Presidenta Honoraria*, Manuela Caminos de Garmendia.

*Presidenta*, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta, *Secretaria*, María Elena Berceche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue, *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

*Vocales*, Guillermina Aguiar de Garmendia, Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguilaz, Carmen Eguilaz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguilaz.

**Sus Sesiones**

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1805, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

**COMISIÓN DE FIESTAS**

*Presidente Honorario*, Hermenegildo Aramendi.

*Presidente*, Regino Galdós; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Celerino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

**Días de sesión**

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

**COMISIÓN DE PRENSA**

Nicolás Inciarte, Presidente.

Regino Galdós, Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy, Secretario.

Agustín Zabaleta, Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta. Tesorero.

Angel Magirena, Vocal.

**Redacción**

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

**La distribución del Semanario**

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

**Administración y reclamos**

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Vascos sin colocación anuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

EUSKAL-ERRIA

ORGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Aparece semanalmente en Montevideo, con nutrido y ameno material de lectura

Este portavoz de la amada Euskaria, nos trae el eco de cuanto de interés allá acaece, de todo aquello que tiene atingencia con los hechos, vida y costumbres del solar de nuestros padres - - - - - - - - -

$ 2.00 anuales solamente

$ 2.00 anuales solamente

No debe faltar en el hogar de ningún basko. Todos aquellos que se sientan eúskaros, deben ser sus suscriptores, contribuyendo así al sostenimiento de la única hoja que, fiel á las tradiciones heredadas de nuestros mayores, es en parte redactada en el idioma baskongado - - - - - - - - -

EN CONSECUENCIA: Si es Vd. basko, si es Vd. hijo ó descendiente de baskos, si la casa de Aitor le es á Vd. simpática, recorte y envíe á la dirección en él indicada, el cupón siguiente:

Sr. Administrador de "EUSKAL-ERRIA",
Don LORENZO ZABALETA.
Calle Rincón núm. 719
MONTEVIDEO.

Sírvase anotarme como suscriptor de ese periódico, por el término de un año.—El importe de $ 2.00, puede cobrar en

FIRMA

DIRECCIÓN

## UNA TRAICION

Hacia el fin de su vida la señora Ozanam tenía gran dificultad en subir las escaleras, y si eran largas, á cada peldaño, y sobre todo en cada meseta, se veía obligada á detenerse y hasta sentarse sofocada y palpitante para tomar aliento. Ahora bien; en Lyon los pobres habitan ordinariamente el quinto ó sexto piso. Como nada bastaba á detener su caridad, su marido intervino y usando de su autoridad le prohibió formalmente subir más arriba del cuarto piso. Mas el señor Ozanam se iba también haciendo viejo y su salud le exponía á desvanecimientos. Ella, pues, antes de comprometerse, exigió de su marido la misma promesa en cuanto á las visitas que él hacía á sus enfermos. El anciano médico aceptó y se firmó el convenio. El marido fué fiel por mucho tiempo. Pero cierto día, visitando á uno de sus clientes, supo que más arriba había una pobre mujer desprovista de todo socorro humano, y que se moría y que le necesitaba. ¡Ah! ¡vivía en un sexto piso!... El corazón luchó contra sí mismo, pero venció la caridad. Subió, pues, los dos pisos prohibidos, resuelto á no decir nada á su mujer... Llega... abre... la pobre moribunda estaba allí en su lecho, y á su cabecera, inclinada sobre ella y consolándola... la señora Ozanam, que había resuelto no decir nada á su marido!

## Higiene de la vista

La vista, el rey de los sentidos, requiere, para su conservación integral, minuciosas precauciones.

El ojo humano no podría, sin correr grave riesgo, fijarse en un foco muy luminoso. El ave de Júpiter puede mirar al sol, porque posee una especie de pantalla negra que nosotros no tenemos, y le hace las veces de cristal ahumado. Tocante á la iluminación artificial, la eléctrica parece la más higiénica, pero con la condición de velar con cristal deslustrado el foco luminoso.

Los ojos deben lavarse por la mañana con el agua natural, y que no sea jabonosa. El agua bórica es preferible. Se debe evitar el restregarlos, práctica que entraña la calvicie ciliar y la infección palpebral, por ser las cejas los protectores mecánicos naturales contra los microbios. Si se pudiese hacer desaparecer la oftalmía purulenta de la patología de la infancia, Europa contaría treinta mil ciegos menos por año, pues más de la mitad de enfermos de ceguera se debe á dicha afección ocular.

Para combatirla, precisa considerarla como una de las enfermedades más graves, y cuidarla minuciosamente y sin tardanza desde los primeros momentos de su aparición. No hay caso benigno; y si lo hay, debe tratarse como si fuera grave, para que no se convierta en tal.

Si en los primeros momentos de abrir sus ojos á la luz se nota rubicundez en los del recien nacido, ó señales de catarro ocular, hay que apresurarse á destilar entre los párpados algunas gotas de zumo de limón, ó de insuflar un poco de yoduro en polvo. Si la oftalmía no cede al cabo de dos ó tres días, hay que proceder á grandes lavados con el permanganato de potasa, y á la cauterización directa con el sulfato de cobre ó el nitrato de plata, hábilmente practicada. No hay para qué advertir que, cuando es uno solo el ojo enfermo, conviene evitar el contagio del sano por medio de una oclusión antiséptica perfecta. Añadamos que, si se va generalizando la desinfección materna, como es de desear, la oftalmía purulenta de los recien nacidos irá siendo cada vez más rara.

Aparte de dicha enfermedad, las causas de la ceguera infantil son frecuentemente los matrimonios entre parientes y entre ciegos, la infección hereditaria, las calenturas graves de la infancia, la escrófula-tuberculosis, la meningitis curada, etc.

Entre las lesiones superficiales, las enfermedades palpebrales suelen eternizarse, particularmente en los niños endebles, enclenques, pálidos é hinchados. A menudo se presenta la blefaritis como resultado de orzuelos repetidos, que deben ser cuidadosamente combatidos. Desfiguran la vista, deformando los párpados.

Además de la cura general del linfatismo, la limpieza exquisita y el reposo relativo de los órganos de la visión, la curación de la blefaritis requiere la aplicación de compresas antisépticas repetidas con frecuencia (20 gramos de ácido bórico y 20 centígramos de sublimado por un litro de agua hervida tibia).

Por la noche se aplicará la pomada siguiente:

| | |
|---|---|
| Cold-cream fresco | 30 |
| Precipitado blanco | 1 |
| Aceite de abedul | 0'50 |

Debe procurarse no separar los párpados bruscamente cuando se hallen como aglutinados por sus bordes, reblandeciéndose previamente. Sin esta precaución puede aumentarse su irritación. A veces conviene la depilación de las cejas para acelerar la curación completa.

La conjuntivitis infantil debe ser considerada por lo menos como sospechosa de contagio y á la par diatésica. El golpe de aire, el restregamiento y el polvo juegan un papel meramente accesorio en la producción del mal.

La conjuntivitis granulosa, contagiosa desde los primeros momentos, requiere la intervención quirúrgica, y parece ser la forma crónica de la oftalmía purulenta. Afortunadamente cada día va siendo más rara ante los progresos de la civilización en general.—Doctor Ox.

## El camino del éxito

Sir Hiram Maxim, el inventor del célebre cañón de este nombre y de alguna máquina voladora, dice: "Un día anunció un yanqui que por 25 céntimos haría saber al que lo desease, el modo de hacerse rico. El Consejo que daba era tan sencillo como acertado, y por tanto, haciéndolo mío, voy á repetirlo: Trabaja con la mayor asiduidad y no gastes inútilmente un céntimo siquiera".

Sir Alfred Jones, el fundador de una de las más importantes sociedades navieras, abunda en los siguientes consejos:

"Muéstrate decidido en el trabajo y á la voluntad une la prudencia. Obra siempre tal como cualquier día podrías haber obrado. Toma la vida en serio y no olvides que solo el incesante trabajo te conducirá al éxito."

Sir Tomás Lipton, conocido por la elaboración del te de su mismo nombre, dice:

"Huye de las bebidas fuertes. Considera que por medio de los sacacorchos se han perdido ya mayor número de personas de las que jamás se salvarán por medio del cinturón de corcho. Juega y trata siempre con la misma equidad á pobres y ricos. Ten puntualidad en todo. La puntualidad es el alma del negocio: éste á su vez cuidará de ti y de su porvenir."

M. Arthur Pearson, el fundador de la publicación "Pearson Magazine", opina:

"Lo primero y más esencial, según mi opinión, es que se escoja únicamente la profesión para que se sienta aptitudes, pero desde el momento en que, te hayas decidido por lo que más interés te inspira, agárrate á ella como el náufrago se agarra á una plancha. Al levantarte por la mañana piensa en tu negocio y acuéstate pensando en ello. Si teniendo alguna aptitud obras de esta manera, has de tener éxito por fuerza, y con el éxito vendrán también las horas de recreo, de las que entonces disfrutarás verdaderamente. Pero no trates nunca de buscar descansos y recreos antes de que tengas asegurado el éxito de tus negocios."

Del ingeniero Richard Tangye son las siguientes frases:

"Muéstrate siempre asiduo y servicial. Haz ante todo lo más urgente y acostúmbrate á hacer concienzudamente los más pequeños trabajos. Si no tienes un gran talento, trata de reemplazarlo por la diligencia. La tortuga de la fábula supo alcanzar á la liebre."

En sentido parecido exprésase M. Joseph Storrsiry, uno de los grandes industriales, quien al instalar su fábrica de chocolate ocupaba corto número de trabajadores y actualmente ocupa á 4.000 de ellos.

"Creo—dice que el éxito en la vida depende más del carácter y de la actividad de cada uno que de un gran talento. Yo estimo en mucho la constancia. Además comprendo cada día mejor que el verdadero éxito no consiste en la acumulación de riquezas, sino en el justo empleo de las aptitudes que posea el hombre, y hasta de las ocasiones que se le presentan para contribuir á los fines más nobles que se refieren al bienestar de la humanidad."

M. Arthur Brok, el jefe del instituto pirotécnico más importante de Inglaterra, opina:

"Da al dinero su valor y piensa que ningún negocio se establece por un día. Pero considera también que el dinero, siendo buen servidor, es mal consejero."

De sir Alfred Harmawarth, el fundador del periódico "Daily Mail", es la siguiente apreciación:

"La más severa concentración en el fin de nuestro trabajo es la base de todo éxito en el mundo, tanto si se trata del éxito del poeta, como del hombre de carrera ó del hombre de negocios."

M. Williams Henry Smith, uno de los editores más poderosos del Reino Unido, tuvo que trabajar desde muy joven en el negocio de su padre y conservó la costumbre de presentarse á las seis de la mañana en su despacho hasta que fué elegido presidente de la Sala de los Comunes y más tarde Ministro de la Guerra.

"Acostúmbrate—dice—á encauzar la actividad mental hacia un fin preferido. Ten el valor de cambiar de opinión en cuanto te hayan convencido de que has padecido una equivocación. Obra honradamente y no te resistas á reconocer los derechos de tus contrarios. Muéstrate cortés con todo el mundo y benévolo y justo para con tus subordinados. Trabaja con intrepidez en tu negocio y considéralo como un bien que habrás de traspasar sólido y floreciente á tus sucesores."

William Whitley, quien siendo joven estableció en Londres un comercio de paños y al cabo de 30 años de actividad había adquirido una fortuna de un millón de libras esterlinas, da los siguientes consejos:

"Aumenta tu capital solo mediante operaciones concienzudas; que para tu negocio sean todas tus aspiraciones. Procede con la mayor escrupulosidad en las ventas, y vende solamente lo que puede mantenerte la confianza de tu clientela. Paga al contado."

Otra empresa que en pocos años ha ganado millones es la Sociedad de Gramofon de Londres. Su director, M. Dixon, dice:

"El secreto de todo éxito es el entusiasmo para la causa que hemos escogido."

## EL ARTE DE LA INFANCIA

Es un error creer que todo el mundo ha sido pequeño. Y conozco gente á quien ha sido rehusada esta poderosa debilidad, desgraciados que, desde el primer día, han entrado en la vida como si salieran de Politécnica y que, de pronto grandes y formales, han debido ciertamente nacer con corbata cartera y bastón. Y en la cartera ya había algo...

Compadezcámoslos! siendo en seguida hombres, han pasado por alto la dicha de la infancia.

Pero si os ha sucedido ser chico, francamente chico, si habeis tenido sirvienta de cuyo delantal os agarrabais alzando el brazo, si os habéis caido amenudo de menos de un metro, gritando como aguilucho descalabrado, si os ha gustado fugaz, jugar en el suelo, en ese tiempo en que la tierra es nuestra vecina, al alcance de nuestras manos, de nuestros ojos escudriñadores y que nos gusta tocar, revolver, porque no sabemos, cándidos todavía, que en ella seríamos sepultados y que al rascarla con nuestros deditos no hacemos más que empezar nosotros mismos á cavar nuestra tumba...

Si, habéis sido pues el enano de desnudas pantorrillas, ocupado durante horas al ras del suelo, debéis recordar las indescriptibles delicias que representaba y nos proporcionaba la "casita".

* * *

La casita! es decir, domicilio pequeño, rudimentario é imprescindible. La casa familiar y paternal, la casa de piedra donde había portero, escalera, gas y cerraduras, no nos bastaba. Nos hacía falta, para nuestros juegos, otra más accesible, más íntima y para "nosotros solos", y que sin embargo fuese una reducción de la grande y de la verdadera, que fuese la imagen de ella pero á nuestra escala y á nuestra semejanza: la casita. La buscábamos ya, y la poseíamos en nuestros juguetes, en nuestras arcas de Noé. Pero era para nosotros que la seguíamos, para que nos sirviera y que pudiéramos tener domicilio durante instantes que nos parecían años.

Entonces la edificábamos.

Recordad. Era casi siempre en un rincón del jardín, en un lugar retirado que queríamos salvaje, tenía que ser perdido y á cubierto, de difícil y sombrío acceso, que no se viera de él casi nada de cielo y que reinara en él esa frescura profunda y verde de los bosques. Y altas hierbas (hasta la rodilla) eran indispensables, lo mismo que espesos matorrales para darnos la plena ilusión de selva virgen... Mucho mejor cuando, para descubrir este lugar retirado, se estaba obligado á dar rodeos, á parecer perdido, á consultar brújulas, á llamar á gritos en varias direcciones, á abrirse paso entre ramas que resisten y á tomar senderos extraños como en las novelas de Fenimore.

Si, por suerte, teníamos agua y una roca, era el ideal soñado.

* * *

Había dos clases de construcciones: la casita y la cabaña. La primera requería más elegancia y solidez, la segunda reclamaba menos cuidados pero distribuía quizá una alegría más profunda y más misteriosa. Para la casita, se recurría á biombos empapelados con papeles floreados y biombos de chimeneas que, vistos por debajo eran los techos más alegres, chales de cachemira y pañuelos [illegible] con alfileres hacían de cortinas. Había verdaderos muebles como en el salón de papá y nos sentábamos, las rodillas en la cara, en los taburetes de cera que pinchaba la piel—instalación completa y lujosa.—En la casita se jugaba, niñas y varones á la sociedad, al señor que fuma, á la señora, á la fiesta, á la visita, al concierto á la comida, al casamiento, á los sirvientes despedidos.

Y sacando la mano por la ventana se decía á una rubia de seis años, aún bajo un sol radiante, "Creo, condesa, que va á llover".

Y cuando la lluvia caía á baldes, golpeteando las paredes de papel, se salía á revolcarse en los charcos, gritando: "Qué lindo día"!.

* * *

Pero la cabaña era un semillero de sensaciones más fuertes, [illegible] verdaderas y más poéticas también.

Se la conseguía con cajones viejos, llenos de clavo torcidos y tablas que traían la palabra "frágil"; se la añadía papel alquitranado y paja. Era natural que fuese movediza para dejar pasar el cañón de los fusiles y hubiera sido un fracaso si no hubiera cedido y crujido al apoyarse en ella. Era hospitalaria al viento, á las intemperies. Se podía, del interior, de cualquier lugar, mirar al través, para observar lo que pasaba fuera, ver si no venían ladrones ó lobos. Y se tenía mucho miedo con gran coraje. Se cerraba sin llave y se atrincheraba contra peligros imaginarios y ciertos y se vigilaba lo que podía "venir". Se saboreaba la fuerte impresión de estar en un país desconocido, lejos de todo, un país deshabitado hasta el gusto de preguntarse cuándo se comería y qué?

La cabaña hacía pensar en la caza y en el náufrago.

* * *

Y algunas veces también, recuerdo que se recubría á la choza, realizada simplemente por tres ramas en horqueta reunidas en su extremidad y cubiertas de la tela polvorienta que servía en la cochera para cubrir la berlina de lo de Binder". Del rústico haz cuelga pronto una caldera llena de agua del torrente, debajo de la cual, boca abajo, la tiraba con las mejillas hinchadas, de encender un fuego que no quería prender y cuya humareda la perseguía. En la choza no se debía entrar sino

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra EUSKAL-ERRIA; propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. EUSKAL-ERRIA, es el mensajero de Euskaria.

arrastrándose, y se acostaba sobre hojas la cara contra una piedra. Es así que se gozaba la vida puramente salvaje, la vida india, y la vida Mpona, la vida en la cual no se trabaja, no hay dictados ni deberes vacaciones en la cual no se hace nada... nada, la verdadera vida.

* * *

Casitas, cabañas, chozas de mi infancia... frágiles abrigos de mi pasado, que tan sólidos me parecíais, tan seguros y que no habéis sabido protejerme! Qué os habéis hecho? Os había olvidado y el otro día, bastó que fuera al Museo Galliera, á la Exposición del arte de la infancia para que os encuentra de nuevo. Un agachí pero mucho más al franquear nuestras puertas bajas.—Cuando vi en el patio del palacio Frimode, alzaree y no muy alto, los techados de construcciones rústicas con vivos colores de juguetes, cuando vi las cortinas, enternecedoras como camisitas, jardines no mayores que un plato pintado, de estrechas calles donde no podía caminar sino poniendo un pie delante del otro, me pareció que verdaderamente, disminuía, para volver de nuevo á la talla y al nivel del espíritu cándido y del corazón tan puro que tenía entonces y que solo han cambiado, crecido, para enturbiarse y desmerecer—Tenía en los ojos, en el oido y en el olfato, las visiones, los ruidos y los perfumes del tiempo de franqueza. El olor de arena y de trompos de madera blanca de palas y de lata de baldes volvía á mí como perfume de violetas. Me hubiera gustado estar solo para ponerme piedritas en la boca y hubiera resuelto hacer un budín, creo que de la primera vez la hubiese conseguido. No me podía arrancar de esos jardines diminutos de esos bosques de Sillput donde me embrujaban tantos recuerdos agrupados y dispersos tantos acontecimientos vividos y que hubiese querido revivir. Más que todos los almanaques y que todas las frases famosas sobre la brevedad de nuestros días, estos caserítos, estos pedazos de césped, estas paredes de paja y de delgadas tablas me certificaban me probaban la fragilidad de los primeros años que tan rápidos y ligeros se alejan de nosotros.

Aunque estas casitas han sido hechas para los niños no les dicen nunca, nada secreto ni misterioso. Viven en ella, como animalitos, sin apreciarlas. Y es solo más tarde, cuando son hombres y que no pueden más entrar en ellas, que las extrañan.

Henri Lavedan.

## Guia Profesional

**MEDICOS**

**DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN**—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n.n. *Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).*

**DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE**—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

**DOCTOR JULIO ETCHEPARE**—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

**DOCTOR JOSE IRAOLA**—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

**SANTIAGO ETCHEPARE**—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1467, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 6 p. m.

**ESCRIBANOS**

**JOSE PEDRO TURENA**—Escribano público.—Rincón, 688.

**PEDRO OSPITALECHE**—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

**JOSE S. GASCUE**—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

**GREGORIO J. ROMAY**—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

**ABOGADOS**

**DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA**—Abogado—Sarandí 510.

**DIVERSOS**

**ANTONIO IRIGOYEN**—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 550.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

**PEDRO BERCETCHE**—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

**J. MOCRO Y HNOS.**—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 268 (Central).

**PONCE DE LEON Y DUTRA**—Rematadores—Rondeau 429. Teléfono La Uruguaya 629 (Aguada).

**ZUBILLAGA Y BERAMENDI**—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

**RESTAURANT, CAFE Y POSADA**—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

**VIDAURRETA Y ZUBILLAGA**—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

**REGINO GALDOS**—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

**CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS**—Avenida General Flores núm. 592. Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

**RESTAURAT Y POSADA**—de Marcelino Rizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 418—Unión.

# EUSKAL ERRÍA

## Organo baskongado del Uruguay

### En ningún hogar basko debe faltar


## Pensión Baskongada

— DE —

*Ignacio Asurabarrena*

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

## Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

**Casilla de Correo 279** **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles - Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

**CARPINTERIA DE OBRA BLANCA**—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

**CLINICA Y LABORATORIO DENTAL**—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

**OSCAR R. ARTEAGA**—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

**EUSKALDUN OSTATHUA** (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 966a, Montevideo.

**JOSE GARMENDIA**—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

**RESTAURANT OCHOA**—De Juan Errocart—San José 1174.

**ZAZPIAK-BAT**—Resturant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

**JUAN IROLART**—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

**GARAYALDE HNOS.**—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

## Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

**EL CORSÉ MASCOTA**

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

### TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

## LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Ferretería por mayor

**CASA IMPORTADORA**

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

## H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

¡Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

*Av. G. Rondeau, 1420*

*Teléf. La Uruguaya 208 (Central).*

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

## Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

## Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

*Ambos Teléfonos* MONTEVIDEO

## LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

**Oficina y Barraca**

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

## José Garayalde

**IMPORTACION DIRECTA**

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

*Casa de compra en Paris*

1423 ITUZAINGÓ - 1433

## Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

*Av. Gral. RONEEAU 393*

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

## CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

## Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

MARCA LA ESPERANZA REGISTRADA — MARCA LUNA REGISTRADA

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

## Aserradero y Barraca

— DE —

## Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 288

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chaleta fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

### JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. *Tules, galones y encajes*

ECHE EUSKALDUNA

**Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo**

Teléfono La Uruguaya 707.

## Francisco Goñi y C.ª

*Gran fábrica á vapor de calzado*

Talabartería y artículos de viaje

***Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad***

**Calle Uruguay 867 y 873**

**MONTEVIDEO.** **(Teléfono La Uruguaya 857 Central**

## GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

**AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO**

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
**Azul Reckitt's** para la ropa.
**Líquido Brasso** para limpiar y pulir metales.
**Vinos especiales** de Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

**Teléfonos las dos compañías**

# VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

*Las distintas plantas escogidas* que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

**VERMOUTH OYAMA**

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

## "IDEAL" ZAPATERIA

— DE —

**PASCUAL SBALDONE**

Gran surtido en calzado importado y del país. Especialidad en calzado **Norte Americano** de las afamadas marcas: **The American Shoe from Boston, Nettleton y Konqueror.**

Precios sumamente módicos

Calle Uruguay núm. 1113 casi esq. A. de la Paz

MONTEVIDEO

## SAGARDUA

## SIDRA CHAMPAGNISE

**Tomada helada es deliciosa**

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

**UNICOS IMPORTADORES**

Valentín Martínez y Ca. - Montevideo